



**ST. JOHN'S**  
EPISCOPAL CHURCH  
*Iglesia Episcopal de San Juan*

# La Santa Eucaristía

9 de Agosto 2020 • 6 PM

Décimo Domingo después de Pentecostés

## Himno de Entrada

*Éste Es el Día*

*Flor y Canto* No. 617

### *Estrofa 1*

Éste es el día que hizo el Señor.  
Cantemos todos con santo fervor.  
Cielos y tierra muy juntos están  
Porque el Señor ha venido aquí.

### *Estrillo*

Cantan las flores, se alegran los campos,  
bosques y prados alaban a Dios.  
Así nosotros cantamos alegres  
en este día que hizo el Señor.

### *Estrofa 2*

Que sea bendito, bendito sea Aquél,  
Aquel que viene en el nombre de Dios.  
Que las guitarras resuenen por El,  
y cada nota sea un canto de amor.

*El Oficiante comienza con el siguiente versículo de las Sagradas Escrituras.*

*Oficiante:* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo:* **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

## Himno: Gloria

### *Estrillo*

**¡Gloria! ¡Gloria! Gloria al Señor.  
¡Gloria! ¡Gloria! Gloria a mi Dios.**

### *Estrofas:*

**Gloria al Señor en lo alto del cielo.  
Gloria al Señor que por mí se encarnó.**

**Paz en la tierra a todos los hombres  
que gozan de la bondad de mi Dios.**

**Tú, el que quitas todo el pecado,  
eres Cordero del Dios celestial.**

**Tú solo eres Señor, eres Santo.  
Tú solo eres Cristo Jesús.**

**Con el Espíritu Santo eres Dios,  
y con el Padre por la eternidad.**

## Colecta del Día

El Señor sea con ustedes.

**Y con tu espíritu.**

Oremos.

Otórganos, te suplicamos, oh Señor, el espíritu de pensar y hacer siempre lo justo; para que nosotros, que sin ti no podemos existir, seamos capaces, con tu ayuda, de vivir según tu voluntad; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

## Liturgia de la Palabra

### Lectura del Primer Libro de los Reyes (19: 9-18).

Al llegar a Horeb, el monte de Dios, Elías entró en una cueva, y allí pasó la noche. Pero el Señor se dirigió a él, y le dijo: «¿Qué haces aquí, Elías?»

Él respondió: «He sentido mucho celo por ti, Señor, Dios todopoderoso, porque los israelitas han abandonado tu alianza y derrumbado tus altares, y a filo de espada han matado a tus profetas. Sólo yo he quedado, y me están buscando para quitarme la vida.»

Y el Señor le dijo: «Sal fuera y quédate de pie ante mí, sobre la montaña.»

En aquel momento pasó el Señor, y un viento fuerte y poderoso desgajó la montaña y partió las rocas ante el Señor; pero el Señor no estaba en el viento. Después del viento hubo un terremoto; pero el Señor tampoco estaba en el terremoto. Y tras el terremoto hubo un fuego; pero el Señor no estaba en el fuego. Pero después del fuego se oyó un sonido suave y delicado. Al escucharlo, Elías se cubrió la cara con su capa, y salió y se quedó a la entrada de la cueva. En esto llegó a él una voz que le decía: «¿Qué haces ahí, Elías?»

Él contestó: «He sentido mucho celo por ti, Señor, Dios todopoderoso, porque los israelitas han abandonado tu alianza y derrumbado tus altares, y a filo de espada han matado a tus profetas. Sólo yo he quedado, y me andan buscando para quitarme la vida.»

Entonces el Señor le dijo: «Anda, regresa por donde viniste al desierto de Damasco. Ve y consagra a Hazael como rey de Siria, y a Jehú, nieto de Nimsí, como rey de Israel; a Eliseo, hijo de Safat, del pueblo de Abel-meholá, conságralo como profeta en lugar tuyo. De esta manera, a quien escape de la espada de Hazael, lo matará Jehú, y a quien escape de la espada de Jehú, lo matará Eliseo. No obstante, yo dejaré en Israel siete mil personas que no se han arrodillado ante Baal ni lo han besado.»

Palabra del Señor.

**Demos gracias a Dios.**

## Salmo Cantado

*Muéstranos, Señor*

*Flor y Canto No. 198*

### *Respuesta*

Muéstranos, Señor,  
tu misericordia  
y danos tu salvación;  
y danos tu salvación.

2. La gracia y la verdad se encuentran,  
la justicia y la paz se abrazan;  
la verdad brotará desde la tierra,  
la justicia bajará del cielo.

### *Estrofas*

1. Quiero escuchar  
lo que dice el Señor;  
paz en favor de su pueblo.  
Dios traerá su salvación  
a todos los que le temen;  
su gloria estará en la tierra.

3. El Señor mismo nos hará felices;  
nuestra tierra nos dará sus frutos.  
La justicia le abrirá los pasos  
y la paz seguirá sus huellas.

## Lectura de la carta del Apóstol San Pablo a los Romanos (10: 5-15).

De la justicia basada en la ley, Moisés escribió esto: "La persona que cumpla la ley, vivirá por ella." Pero de la justicia basada en la fe, se dice: "No pienses: '¿Quién subirá al cielo?' – esto es, para hacer que Cristo baje; o '¿Quién bajará al abismo?'" – esto es, para hacer que Cristo suba de entre los muertos. ¿Qué es, pues, lo que dice?: "La palabra está cerca de ti, en tu boca y en tu corazón." Esta palabra es el mensaje de fe que predicamos. Si con tu boca reconoces a Jesús como Señor, y con tu corazón crees que Dios lo resucitó, alcanzarás la salvación. Pues con el corazón se cree para alcanzar la justicia, y con la boca se reconoce a Jesucristo para alcanzar la salvación.

La Escritura dice: "El que confíe en él, no quedará defraudado." No hay diferencia entre los judíos y los no judíos; pues el mismo Señor es Señor de todos, y da con abundancia a todos los que lo invocan. Porque esto es lo que dice: "Todos los que invoquen el nombre del Señor, alcanzarán la salvación." Pero ¿cómo van a invocarlo, si no han creído en él? ¿Y cómo van a creer en él, si no han oído hablar de él? ¿Y cómo van a oír, si no hay quien les anuncie el mensaje? ¿Y cómo van a anunciar el mensaje, si no son enviados? Como dice la Escritura: "¡Qué hermosa es la llegada de los que traen buenas noticias!"

Palabra del Señor.

**Demos gracias a Dios.**



## Himno antes del Evangelio

*Tu Palabra Me Llena*

*Flor y Canto No. 644*

Tu palabra me llena, me llena, Señor.  
Tu palabra me alimenta, me alimenta, Señor.  
Tu palabra alimenta mi espíritu.  
Tu palabra me llena de gloria.

## El Evangelio

Mateo 14: 22-33

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo Según San Mateo.

### **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Después de esto, Jesús hizo que sus discípulos subieran a la barca, para que cruzaran el lago antes que él y llegaran al otro lado mientras él despedía a la gente. Cuando la hubo despedido, Jesús subió a un cerro, para orar a solas.

Al llegar la noche, estaba allí él solo, mientras la barca ya iba bastante lejos de tierra firme. Las olas azotaban la barca, porque tenían el viento en contra. A la madrugada, Jesús fue hacia ellos caminando sobre el agua. Cuando los discípulos lo vieron andar sobre el agua, se asustaron, y gritaron llenos de miedo: “¡Es un fantasma!” Pero Jesús les habló, diciéndoles: “¡Tengan valor, soy yo, no tengan miedo!”

Entonces Pedro le respondió: “Señor, si eres tú, ordena que yo vaya hasta ti sobre el agua.” “Ven” dijo Jesús. Pedro entonces bajo de la barca y comenzó a caminar sobre el agua en dirección a Jesús. Pero al notar la fuerza del viento, tuvo miedo; y como comenzaba a hundirse, gritó: “¡Sálvame, Señor!” Al momento, Jesús lo tomó de la mano y le dijo: “¡Qué poca fe tienes! ¿Por qué dudaste?” En cuanto subieron a la barca, se calmó el viento. Entonces los que estaban en la barca se pusieron de rodillas delante de Jesús, y le dijeron: “¡En verdad tú eres el Hijo de Dios!”

El Evangelio del Señor.

**Te Alabamos, Cristo Señor.**

## Sermón

El Reverendo Michael Beatón Oakley

## El Credo Niceno

**Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.**

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros  
y por nuestra salvación  
bajó del cielo:  
por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo hombre.  
Por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato:  
padeció y fue sepultado.  
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.  
De nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.  
Creemos en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.  
Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro. Amén.

### Oración de los Fieles.

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.  
**Que todos seamos uno.**

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.  
**Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**

Te pedimos por todos los obispos, sacerdotes y diáconos.

**Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.

**Que haya justicia y paz en la tierra.**

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

**Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.**

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.

**Que sean librados de sus aflicciones.**

Otorga descanso eterno a los difuntos.

**Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.**

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

**Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.**

Te pedimos por un compromiso renovado con la justicia y la paz, que podamos unirnos a los líderes de las naciones en la búsqueda de formas de promover la armonía en las tierras en guerra y el respeto mutuo a través de las culturas, razas e idiomas; pedimos por las víctimas de los bombardeos atómicos de Hiroshima y Nagasaki, en Japón, el 6 y el 9 de agosto de 1945. **Escúchanos, buen Señor.**

Oremos por nuestras necesidades y las de los demás.

*El celebrante dice:*

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz les dejo, mi paz les doy”: No mires nuestros pecados sino la fe de tu Iglesia; y concédenos la paz y la unidad de esa Ciudad celestial; donde con el Padre y el Espíritu Santo tú vives y reinas ahora y por siempre. **Amén.**

## Confesión de Pecado

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

*Puede guardarse un período de silencio.*

**Dios de misericordia,  
confesamos que hemos pecado contra ti  
por pensamiento, palabra y obra,  
por lo que hemos hecho  
y lo que hemos dejado de hacer.  
No te hemos amado con todo el corazón;  
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.  
Sincera y humildemente nos arrepentimos.  
Por amor de tu Hijo Jesucristo,**

**ten piedad de nosotros y perdónanos;  
así tu voluntad será nuestra alegría  
y andaremos por tus caminos,  
para gloria de tu Nombre. Amén.**

*El Sacerdote puesto de pie, dice:*

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

**La Paz**

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

**Y con tu espíritu.**

## SANTA COMUNIÓN

Himno del Ofertorio

*Presentación de los Dones*

*Flor y Canto No. 561*

*Estrofas*

Te presentamos la vida, Señor,  
vida del pueblo, de fiesta y dolor:  
campo y desierto, vida y silencio,  
te presentamos, Señor,  
campo y desierto, vida y silencio,  
te presentamos, Señor.

Te presentamos la vida, Señor,  
el pan y el vino en tu mesa estarán:  
pan compartido, vino de fiesta,  
tu Cuerpo y Sangre serán,  
pan compartido, vino de fiesta,  
tu Cuerpo y Sangre serán.

Te presentamos la vida, Señor,  
vida del pueblo, de fiesta y dolor:  
campo y desierto, vida y silencio,  
te presentamos, Señor,  
campo y desierto, vida y silencio,  
te presentamos, Señor.

**La Gran Plegaria Eucarística**

El Señor sea con ustedes.

**Y con tu espíritu.**

Elevemos los corazones.

**Los elevamos al Señor.**

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

**Es justo darle gracias y alabanza.**

*El Celebrante continúa*

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Por nuestro Señor Jesucristo, quien el primer día de la semana venció a la muerte y al sepulcro, y por su gloriosa resurrección nos abrió el camino de la vida eterna.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

**Santo, santo, santo es el Señor, (3x)**  
**Dios del universo, Santo es el Señor.**  
**Llenos están el cielo y la tierra;**  
**Llenos están el cielo de tu gloria.**  
**¡Hosanna! ¡Hosanna! ¡Hosanna! en el cielo!**  
**Dios del universo, Santo es el Señor.**  
**Bendito el que viene en nombre del Señor.—**  
**Hosanna! Hosanna! Hosanna! en el cielo!**  
**Dios del universo, Santo es el Señor.**

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

**Cristo ha muerto.**

**Cristo ha resucitado.**

**Cristo volverá.**

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.



Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre.

*Todos cantamos*     **Amén, amén, amén, amén, amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino, hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.**

## Fracción del Pan

*El Celebrante parte el Pan consagrado.*

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.  
**¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

*Todos cantamos:*

Aleluya, aleluya, aleluya  
Aleluya, aleluya, aleluya;  
Jesús resucitó, Él es el amor  
Jesús es nuestra Pascua  
y por nosotros  
se ha sacrificado;

La diestra del Señor  
ha hecho prodigios  
La diestra del Señor  
nos ha salvado;  
Aleluya, aleluya, aleluya  
Aleluya, aleluya, aleluya.

*Celebrante*

Los Dones de Dios para ustedes el Pueblo de Dios.

## Canto de Comunión

*Una Espiga*

*Flor y Canto No. 597*

Una espiga dorada por el sol,  
el racimo que corta el viñador,  
se convierten ahora en  
pan y vino de amor  
en el cuerpo y la sangre del Señor.

Como granos que han  
Hecho el mismo pan,  
como notas que tejen un cantar,  
como gotas de agua que se funden en el mar,  
los cristianos un cuerpo formarán.

Comulgamos la misma comunión.  
Somos trigo del mismo sembrador.  
Un molino, la vida,  
nos tritura con dolor.  
Dios nos hace Eucaristía en el amor.

En la mesa de Dios se sentarán.  
Como hijos su pan comulgarán.  
Una misma esperanza  
caminando cantarán.  
En la vida como hermanos se amarán.

*Después de la Comunión, el Celebrante dice*

Oremos.

**Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

## Bendición.

*El Celebrante bendice al pueblo, y el pueblo responde, Amén.*

Y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. **Amén.**

## Envió o Despedida.

*El diácono despide al pueblo, quién responderá.*

**Demos gracias a Dios.**

## Canto de Salida.

*En Tus Manos*

*Flor y Canto No. 663*

*Estrillo*

En tus manos, Señor, en tus manos  
siempre estamos, Señor,  
siempre estamos. (bis)

1. No importa de donde vengamos,  
ni a donde tengamos que ir,  
de la extensión de tus manos, Señor,  
nunca podremos salir.

2. Si vamos los llanos cruzando,  
vamos pisando tu piel;  
si por los mares navegamos  
y los desiertos cruzamos,  
por la extensión de tus manos,  
vamos también.

3. No importa cual sea el camino,  
que se nos depare al nacer;  
que de tus manos partimos, Señor,  
y a ellas debemos volver.

4. Y cuando se acabe la ruta  
que en tu jardín comenzó;  
cuando dejemos este traje temporal  
de nuestro viaje,  
nos cobijará el ramaje de tu amor.

Type: Words and Music; First Line: Éste es el día que hizo el Señor © 1976, OCP. All rights reserved. Contributors: Carlos Rosas. Type: Words and Music; First Line: ¡Gloria! ¡Gloria! ¡Gloria al Señor! © 1984, OCP. Derechos reservados. Type: Words and Music; First Line: Muéstranos, Señor, tu misericordia y danos tu salvación, Letra: Salmo 84 (85), 8. 9-10. 11-12. 13-14, © 1970, Conferencia Episcopal Española. Derechos reservados. Con las debidas licencias. Música © 1993, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP. Derechos reservados. Contributors: Jaime Cortez. Type: Words and Music; First Line: Tu palabra me llena, me llena, Señor © 1981, OCP. All rights reserved. Contributors: Raúl Carranza. País: Chile; English: Presentation of the Gifts. Letra y música: Misa Pampina; Alex Viguera, © Alex Viguera. Derechos reservados. Con las debidas licencias. Type: Words and Music; First Line: Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor, Letra del Misal Romano © 1975, 1991, Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: US Conference of Catholic Bishops. Con las debidas licencias. Música © 2000, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP. Derechos reservados. Contributors: Jaime Cortez. Type: Words and Music; First Line: ¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya! Text and music: Misa Popular. Contributors: Misa Popular. País: Estados Unidos (Suroeste). Type: Words and Music; First Line: Una espiga dorada por el sol © 1973, Cesáreo Gabaráin. Published by OCP. All rights reserved. Contributors: Cesáreo Gabaráin. Type: Words and Music; First Line: En tus manos, Señor, en tus manos © 1989, Roger Hernández and the Archdiocese of Miami. All rights reserved. Exclusive agent: OCP. Contributors: Roger Hernández. Derechos reservados. Usado con permiso.

All musical selections reproduced in this leaflet are licensed by OneLicense, #A-732660. All rights reserved.

**LÍDERES DEL SERVICIO** The Rev. Brian Gregory, *celebrante* • The Rev. Michael Beatón Oakley, *diácono* • Isaura Fernandez, guitarra



Iglesia Episcopal de San Juan  
114 20th Avenue Southeast  
Olympia, Washington 98501

(360) 352-8527  
[www.stjohnsoly.org](http://www.stjohnsoly.org)  
[facebook.com/stjohnsolympia](https://facebook.com/stjohnsolympia)

